

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель направления

к.ф.н., доц. _____

(должность, уч. степень, звание)

М.А. Чиханова _____

(инициалы, фамилия)



_____ (подпись)

« 23 » июня _____ 2021 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная

Санкт-Петербург– 2021_

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

Доцент, К.ф. н, доцент
(должность, уч. степень, звание)

25 05 2021 Пузанова
(подпись, дата)

Н А Пузанова
(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

« 25 » мая _____ 2021 __ г, протокол № __ 8 ____

Заведующий кафедрой № 63



к.ф.н., доц.
(уч. степень, звание)

25.05.2021
(подпись, дата)

М.А. Чиханова
(инициалы, фамилия)

Ответственный за ОП ВО 45.03.02(01)



доц., к.ф.н.
(должность, уч. степень, звание)

25 05 2021
(подпись, дата)

Е.Ю. Дубинина
(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

25 05.2021



доц., к.п.н., доц.
(должность, уч. степень, звание)

(подпись, дата)

И.М. Евдокимов
(инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

ОПК-1 «Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях»

ОПК-2 «Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам»

ОПК-3 «Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения»

ОПК-4 «Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения»

ПК-7 «Владение этикой устного перевода»

ПК-8 «Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с содержанием дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с углубленным системным представлением о литературно-языковой норме английского языка и его коммуникативно-детерминированных качествах. Содержательное наполнение программы обусловлено целями и задачами, поставленными в ней. Развитие и совершенствование всех аспектов языка осуществляется в рамках когнитивно-коммуникативного подхода и предполагает

- ознакомление с языковыми характеристиками и национально-культурной спецификой лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной, подготовленной/неподготовленной, официальной/ неофициальной речи;

- обучение умению анализировать дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;

- изучение дискурсивной структуры и способов языковой организации функционально-стилевых разновидностей текста: художественного, газетно-публицистического, общенаучного;

- обучение приемам языковой, эстетической, культурологической интерпретации и лингвистического анализа художественного, газетно-публицистического общенаучного текста.

Программа носит комплексный характер и предусматривает, во взаимодействии с другими дисциплинами, развитие общей, коммуникативной и профессиональной компетенции студентов.

В сферу общей компетенции входит интеллектуальное, эмоциональное и психологическое развитие личности учащегося; обучение его когнитивным приемам, необходимым для познавательной и коммуникативной деятельности; развитие способностей к социальному взаимодействию; формирование общеучебных умений.

Коммуникативная компетентность состоит из лингвистического, социокультурного и прагматического компонентов.

Лингвистический компонент включает следующие знания и умения:

- знание фонологических, лексических, грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка как системы, включая когнитивную организацию и способы хранения знаний о языковых явлениях в сознании индивида (например, ассоциативные, парадигматические и другие виды связей языковых явлений);

- знание литературной нормы изучаемого языка: орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической;

- знание языковых характеристик видов дискурса:

- устного и письменного,
- подготовленной и неподготовленной речи,
- официальной и неофициальной речи;

Социокультурный компонент предполагает умение применять в коммуникативной и профессиональной деятельности знания о страноведческих реалиях, национальных традициях, обычаях, принятых образцах общения, формулах вежливости.

Профессиональная компетенция реализуется в формировании ряда практических и методических умений, согласующихся с практическими задачами курса.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *практические занятия и самостоятельная работа студента*.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 15 зачетных единиц, 540 часов.

Язык обучения по дисциплине английский.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Целью практикума по культуре речевого общения является подготовка квалифицированных специалистов, свободно владеющих английским языком в устной и письменной формах, т.е. умеющих говорить, понимать английскую речь и письменно излагать свои мысли, переводить и реферировать письменно и устно художественный, политический и специальный текст любой трудности, обладающих правильным произношением и интонацией, имеющих навыки устного и письменного перевода. В ходе обучения у студентов формируется коммуникативная компетенция применительно ко всем видам речевой деятельности в различных сферах коммуникации. В итоге обучения дисциплине выпускник должен также знать особенности межличностной и массовой коммуникации и речевого воздействия.

1.2. Дисциплина входит в состав обязательной части образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.В.1 владеть навыками применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины; навыками соблюдения основных особенностей научного стиля в устной и письменной речи
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.У.1 уметь использовать эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации ОПК-2.В.1 владеть навыками использования в практической деятельности теоретических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.3.1 знать лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания ОПК-3.У.1 уметь адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявлять релевантную информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; уметь достигать ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или

		<p>письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными контекстами и условиями</p> <p>ОПК-3.В.1 владеть навыками корректной передачи семантической информации, а также стилистической и культурной коннотации языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации</p>
Общепрофессиональные компетенции	<p>ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<p>ОПК-4.3.1 знать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия</p> <p>ОПК-4.У.1 уметь реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка и соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме</p> <p>ОПК-4.В.1 владеть навыками корректного использования моделей типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>
Профессиональные компетенции	ПК-7 Владение этикой устного перевода	<p>ПК-7.3.1 знать этические принципы устного перевода, особенности формальной и неформальной устной коммуникации в родной и иноязычной культуре</p>
Профессиональные компетенции	<p>ПК-8 Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>ПК-8.3.1 знать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин: Дисциплина базируется на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Иностраный язык (первый)
- Современный русский язык
- Русский язык и культура речи
- Сравнительная типология русского и английского языков.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и используются при изучении других дисциплин:

- Основы художественного перевода
- Информационные технологии в лингвистике.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам		
		№6	№7	№8
1	2	3	4	5
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	14/ 504	4/ 144	6/ 216	4/ 144
Из них часов практической подготовки	31	6	16	9
Аудиторные занятия, всего час.	115	34	51	30
в том числе:				
лекции (Л), (час)				
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	115	34	51	30
лабораторные работы (ЛР), (час)				
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)				
экзамен, (час)	72	36	36	
Самостоятельная работа, всего (час)	317	74	129	114
Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Экз., Экз., Дифф. Зач.	Экз.	Экз.	Дифф. Зач.

Примечание: ** кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Раздел 1. Языковые характеристики и национально-культурная специфика различных аспектов устной/ письменной речи	8	1		50
Раздел 2. Основные речевые формы высказывания		8		50
Раздел 3. Прагматический аспект различных видов речи	8			3 7

Итого в семестре:		4	3			37	1
Семестр 7							
Раздел 4. Дискурсивная структура и языковая организация функционально-стилевых разновидностей иноязычного текста		6	2				47
Раздел 5. Дискурсивные способы выражения информации в иноязычном тексте		25				6	4
Итого в семестре:		1	5			3	9
Семестр 8							
Раздел 6. Фактуальная, концептуальная и подтекстовая информация в иноязычном тексте		15					39
Раздел 7. Языковая и внеязыковая интерпретация и лингвостилистический анализ иноязычного текста.		5	1			9	3
Итого в семестре:		0	3			8	7
Итого:	0	15	1	0	0		3
						08	

4.2. Содержание разделов и тем практических [занятий].

Содержание разделов и тем практических занятий приведено в таблице 4.

Разделы, темы дисциплины	Лекции	П 3 (СЗ)	Л Р	К П	СР С
Семестр 6					
Раздел 1. Языковые характеристики и национально-культурная специфика различных аспектов устной/ письменной речи		8	1		50
Раздел 2. Основные речевые формы высказывания			8		50
Раздел 3. Прагматический аспект различных видов речи		8			3
Итого в семестре:		4	3		1
					37
Семестр 7					

Раздел 4. Дискурсивная структура и языковая организация функционально-стилевых разновидностей иноязычного текста	6	2			47
Раздел 5. Дискурсивные способы выражения информации в иноязычном тексте		25			46
Итого в семестре:	1	5			93
Семестр 8					
Раздел 6. Фактуальная, концептуальная и подтекстовая информация в иноязычном тексте		15			39
Раздел 7. Языковая и внеязыковая интерпретация и лингвостилистический анализ иноязычного текста.		5	1		39
Итого в семестре:		30	3		78
Итого:	0	15	1	0	308

4.3 Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 6					
Раздел 1. Тема 1.1. Образование : университеты и колледжи Тема 1.п. Новые тенденции в образовании					
Раздел 2. Современные системы коммуникации					
Раздел 3. Роль СМИ в современном мире					
Раздел 4. Использование современных технологий					
Раздел 5. Смартфоны и их роль в коммуникации					
Итого в семестре:		34			74
Семестр 7					
Раздел 6 <i>Искусство. Обсуждение фильмов, спектаклей, концертов, выставок.</i>					
Итого в семестре:		51			129
Семестр 8					
Раздел 7 Праздники и обычаи в современном мире					
Итого в семестре:		30			114
Итого	0	115	0	0	317

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.3. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	Учебным планом не предусмотрено

4.4. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

1.1. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 4.

Таблица 4 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 6				
1	<i>Великобритания. США.</i> Географическое положение, климат, рельеф. Экономика.	Устная практика Письменная практика Дополнительное чтение Презентация (доклад)	3	1
2	<i>Город. Лондон/ Вашингтон,</i> история основания и развития, достопримечательности.	Устная практика Письменная практика Дополнительное чтение Презентация (доклад)	3	1
3	Роль и место английского языка в мире.	Устная практика Письменная практика Дискуссия Презентация (доклад)	4	1
4	<u>Survival English:</u> The Most Important Words and Phrases to Make a Conversation Forms of Address How to Start a Conversation, How to Ask Someone about his/her Problems How Conversation Works, Discussing Ideas and Opinions	Письменная практика Устная практика Анализ кейсов Тренинги по межкультурным конфликтам	3	2
5	<u>Survival English:</u> Apologies and Excuses Requesting, Asking for Permission	Письменная практика. Устная практика Анализ кейсов Тренинги по межкультурным конфликтам	3	2

6	<i>Праздники и обычаи.</i> (Новый год, Рождество)	Устная практика Ролевые игры: дискуссия, беседа, интервью Презентация (доклад) Дополнительное чтение	3	3
7	<i>Искусство.</i> Классическое искусство. Живопись. Скульптура. Архитектура. Музеи	Письменная практика. Устная практика Презентация (доклад) Дополнительное чтение Экскурсия	6	3
8	<i>Образование.</i> Система образования в Англии, США и в России.	Письменная практика. Устная практика Презентация (доклад) Дополнительное чтение Дискуссия	4	3
Семестр 7				
9	Проблемы молодежи	Устная практика. Письменная практика. Аналитическое чтение. Дополнительное чтение.	6	4
10	Человек и природа. Проблемы экологии.	Устная практика. Письменная практика. Аналитическое чтение. Дополнительное чтение.	6	4
11	Образование. Университеты и колледжи	Письменная практика. Устная практика Презентация (доклад) Дополнительное чтение	6	4
12	<u>Survival English:</u> Agreement and disagreement Opinion, Certainty and Uncertainty Conclusion	Устная практика Презентация (доклад) Анализ кейсов Тренинги по межкультурным конфликтам	5	5
13	<u>Survival English:</u> Apology/ Excuse, Complaint Distress, Sympathy Reproach, Regret, Accusal and Defence	Письменная практика. Устная практика Анализ кейсов Тренинги по межкультурным конфликтам	5	5
14	<i>Город.</i> Москва, Санкт-Петербург.	Устная практика Письменная практика Аналитическое чтение Дополнительное чтение	6	4 , 5
15	<i>Искусство.</i> Кино и театр. Русский балет.	Устная практика Письменная практика. Аналитическое чтение Дополнительное чтение Экскурсия	10	4 , 5

6	1	<i>Праздники и обычаи</i> (Пасха, обручение, свадьба).	Устная практика. Письменная практика. Аналитическое чтение Дополнительное чтение	6	4 , 5
7	1	<i>Церковь.</i> Православие и католицизм.	Устная практика. Письменная практика. Аналитическое чтение Дополнительное чтение	6	4 , 5
Семестр 8					
8	1	<i>Современность.</i> Важнейшие события в нашей стране и за рубежом. <i>Великобритания, США.</i> Высшие органы власти. Избирательная система.	Письменная практика Устная практика Аналитическое чтение Дополнительное чтение Ролевые игры: дискуссия, беседа, интервью	6	6 , 7
9	1	<u>Survival English:</u> Intention, Volition, Forecast, Promise, Probability and Improbability, Possibility and Impossibility	Письменная практика. Устная практика Анализ кейсов Тренинги по межкультурным конфликтам	6	6
0	2	<u>Survival English:</u> Advice, Suggestion, Invitation, Refusal, Reluctance Hypothesis/ Supposition	Письменная практика. Устная практика Анализ кейсов Тренинги по межкультурным конфликтам	6	6
1	2	<i>Искусство.</i> Обсуждение фильмов, спектаклей, концертов, выставок.	Письменная практика Устная практика Аналитическое чтение Дополнительное чтение Ролевые игры: дискуссия, беседа, интервью Экскурсия	8	6 , 7
2	2	<i>Современные системы массовой коммуникации.</i> Роль СМИ.	Письменная практика Устная практика Аналитическое чтение Дополнительное чтение Ролевые игры: дискуссия, беседа, интервью	6	6 , 7
Всего:				115	

4.5. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки,	№ раздела дисцип
-------	---------------------------------	---------------------	---------------------------------	------------------

			(час)	лины
Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.6. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы
Учебным планом не предусмотрено

4.7. Самостоятельная работа обучающихся
Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 6, час	Семестр 7, час	Семестр 8, час
1	2	3	4	5
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	300	70	100	100
Курсовое проектирование (КП, КР)				
Расчетно-графические задания (РГЗ)				
Выполнение реферата (Р)				
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	17			
Домашнее задание (ДЗ)			29	
Контрольные работы заочников (КРЗ)				
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)		4		14
Всего:	317	74	129	114

5. Перечень учебно-методического обеспечения
для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий
Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.
Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр	Библиографическая ссылка / URL адрес	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
811.11 В 53 8А	Компьютерные файлы Виссон, Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур = Where russians go wrong in spoken english : words and expressions in the context of two cultures: авториз. пер. с англ./ Л. Виссон. - 4-е изд., испр.. - М.: Р. Валент, 2017. - 192 с.: ил.. -	Имеются экземпляры в отделах: ГСЧЗ(2), электронный ресурс

	Библиогр. в конце глав в примеч. -ISBN 978-5-93439-220-9.	
8(075)=2 0 П40 8А	Компьютерные файлы Плюхина, З. А. Англичане говорят так: учебное пособие/ З. А. Плюхина. - М.: Высш. шк., 2014. - 175 с. - Издание имеет гриф Министерства образования СССР. - ISBN 5-06-002021-5.	Имеются экземпляры в отделах: ФО(14), ГС(61)
8(075)=8 2 Ф79 8(083)	Формановская, Н.И. Речевой этикет. Русско-английские соответствия: справочник/ Н.И. Формановская, С.В. Шевцова. – М.: Высш. шк., 2020. -95 с.	Имеются экземпляры в отделах: ГС(40 + электронный ресурс)
Ю662я7 М31 8	Маслова, В. А. Лингвокультурология: учебное пособие/ В. А. Маслова. - 4-е изд., стер.. - М.: Академия, 2018. - 204 с.. - (Высшее профессиональное образование). - Библиогр.: с. 194 - 203. - ISBN 978-5-7695-6179-5:	Имеются экземпляры в отделах: ГСЧЗ(1), ГС(4)
Д89(0)я2 М23 Д	Манро, Д. Мир, страны, народы, достопримечательности = The oxford dictionary of the world: СловарьOriginally published by oxford university press : Англо-русский/ Д. Манро ; Пер. с англ. : Т. Н. Абрамова и др. ; Ред. : В. А. Лутченко, А. П. Фоменко. - М.: ИНФРА-М: Весь мир, 2017. - 695 с. - На с. 653 - 695 : Указатель русских названий и терминов. - ISBN 5-86225-832-9. - ISBN 5-7777-0033-0	Имеются экземпляры в отделах: ФО(1)
	kabakchi_v_v_praktika_angloyazychnoy_mezhkulturnoy_kommunika.pdf Кабакчи В.В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации. – СПб.: Издательство «Сщюз», 2017. – 420 с. – (Серия «Изучаем иностранные языки»).	

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
http://elt.oup.com/student/englishfile/?cc=ru&sellLanguage=en http://www.native-english.ru/exercises http://www.homeenglish.ru/ http://englishhouse.ru/6.English_audio/audioenglish_audiovoa.htm http://www.englishexercises.org/	Образовательные сайты
http://quizlet.com/1470352/english-kate-flash-cards/	Флэшкардз для работы с лексическим корпусом
http://www.natcorp.ox.ac.uk/	Британский Национальный Корпус The British National Corpus (BNC) is a 100 million word collection of samples of written and spoken language from a wide range of sources, designed to represent a wide cross-section of current British English, both spoken and written
http://www.telegraph.co.uk/	Газеты
http://www.bbc.co.uk/radio/	Новостные статьи, РАДИО

http://www.ngonb.ru/section/id/88/page528/	Страноведение: Великобритания
http://greylib.net/?category=engmode&cstart=25	Книги на английском языке Free E-Books in Foreign Languages
http://www.planetebook.com/ http://booklib.ru/	Аудиокнижки
http://www.tfile.ru/	Раздел «Фильмы без перевода»
www.voanews.com	Новости, радиопередачи с текстами
http://elt.oup.com/student/englishfile/ http://www.native-english.ru/exercises http://www.homeenglish.ru/ http://englishouse.ru/6.English_audio/audioenglish_audiovoa.html http://www.englishexercises.org/	Образовательные сайты
www.polyglot-learn-language.com http://ru.livemocha.com/ http://www.busuu.com/ru/home http://lingualeo.ru/	Ресурсы, отдых, развлечение

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

8.2. Перечень информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 12. Состав материально-технической базы

Таблица

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Лекционная аудитория	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
2	Аудитория для	Аудитория укомплектована специализированной

	практических занятий Компьютерный класс	мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34–09, ауд. 34–10.
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену; Экзаменационные билеты; Задачи; Тесты.
Дифференцированный зачёт	Список вопросов; Тесты; Задачи.

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 – Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
«отлично» «зачтено»	– обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо» «зачтено»	– обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения; – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
1	Social English	ОПК-1.В.1
2	Communication skills	ОПК-2.У.1
3	English in everyday communication	ОПК-2.В.1
4	Valuable trends in communication	ОПК-3.3.1
5	Success in life	ОПК-3.У.1
6	Successful people	ОПК-3.В.1
7	Jobs	ОПК-4.3.1
8	Perks that work	ОПК-4.У.1
9	Ideal work	ОПК-4.В.1
10	Modern technology	ПК-7.3.1
11	Travelling for pleasure	ПК-8.3.1

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
1	How to achieve success in your life	ОПК-1.В.1
2	University life	ОПК-2.У.1
3	Political issues of modern life	ОПК-2.В.1
4	Fashion trends	ОПК-3.3.1
5	Climate changes	ОПК-3.У.1
6	Character	ОПК-3.В.1
7	Bringing up children in modern world	ОПК-4.3.1
8	Writing an essay	ОПК-4.У.1
9	Environmental problems	ОПК-4.В.1
10	Reading books online	ПК-7.3.1
11	Finding your ideal job	ПК-8.3.1

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
	Не предусмотрено	

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины
(Ниже приводятся рекомендации по составлению данного раздела)

11.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала (если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине).

11.2. (если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине)

Основной целью для обучающегося является систематизация и обобщение знаний по изучаемой теме, разделу, формирование умения работать с дополнительными источниками информации, сопоставлять и сравнивать точки зрения, конспектировать прочитанное, высказывать свою точку зрения и т.п. В соответствии с ведущей дидактической целью содержанием семинарских занятий являются узловые, наиболее трудные для понимания и усвоения темы, разделы дисциплины. Спецификой данной формы занятий является совместная работа преподавателя и обучающегося над решением поставленной проблемы, а поиск верного ответа строится на основе чередования индивидуальной и коллективной деятельности.

- **Подготовка к практическому занятию** включает закрепление и углубление теоретических знаний.
- В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретает практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.
- При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

- Уметь анализировать текст оригинала и перевода, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы и выбирать способы их решения, уметь оценивать варианты перевода.
- Уметь преодолевать трудности, связанные с лексическими, фразеологическими, грамматическими, синтаксическими и стилистическими особенностями исходного языка.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий *(если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине)*

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

11.4. Методические указания для обучающихся по выполнению лабораторных работ *(если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине)*

В ходе выполнения лабораторных работ обучающийся должен углубить и закрепить знания, практические навыки, овладеть современной методикой и техникой эксперимента в соответствии с квалификационной характеристикой обучающегося. Выполнение лабораторных работ состоит из экспериментально-практической, расчетно-аналитической частей и контрольных мероприятий.

Выполнение лабораторных работ обучающимся является неотъемлемой частью изучения дисциплины, определяемой учебным планом, и относится к средствам, обеспечивающим решение следующих основных задач обучающегося:

- приобретение навыков исследования процессов, явлений и объектов, изучаемых в рамках данной дисциплины;
- закрепление, развитие и детализация теоретических знаний, полученных на лекциях;
- получение новой информации по изучаемой дисциплине;
- приобретение навыков самостоятельной работы с лабораторным оборудованием и приборами.

11.5. Методические указания для обучающихся по прохождению курсового проектирования/выполнения курсовой работы *(если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине)*

Курсовой проект/ работа проводится с целью формирования у обучающихся опыта комплексного решения конкретных задач профессиональной деятельности.

Не предусмотрено планом

11.6. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся, являются:

- учебно-методический материал по дисциплине.

Записи имеют первостепенное значение для самостоятельной работы студентов. Они помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику и тем самым проникнуть в творческую лабораторию автора.

Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. Следует помнить: у студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд подсобных материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи тогда, когда в них находят отражение мысли, возникшие при самостоятельной работе.

11.7. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Главное условие успешности в освоении учебной дисциплины - систематические занятия. Для полного понимания изучаемого материала следует задавать вопросы непосредственно на практических занятиях, чтобы не оставлять пробелов в изучении. За дополнительными разъяснениями и рекомендациями студент может обращаться к преподавателю во время консультаций. Систематическая работа в семестре, активное участие в семинарах (доклады, сообщения, самостоятельно подготовленные презентации по интересующим темам по теории и практике перевода) и выполнение практических заданий обеспечит высокую оценку при прохождении промежуточной аттестации.

11.8. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

- зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний

обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». При подготовке к аттестации следует не только разобраться в материале, но попробовать, не подглядывая в конспекты или учебники, изложить письменно наиболее существенные понятия, утверждения, точки зрения по каждому разделу программы, составить план-конспекты ответов на вопросы.

На экзамене и дифференцированном зачете в процессе подготовки к ответу прежде, чем приступить к подробному изложению ответа на вопрос, следует составить (письменно или устно) план предстоящего ответа, обязательно привести примеры, указать авторов, на которых ссылаются при ответе.

Промежуточная аттестация проводится не только в традиционном формате «вопрос-ответ», но и в форме дискуссии, в процессе которой определяется умение студента быстро мыслить, формулировать свой ответ при линейном развитии речи, владение устной и письменной версией официально-деловой нормы современного английского языка.

—

Обязательно для заполнения преподавателем: указываются требования и методы проведения промежуточной аттестации.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой